LIFE FOR GOD

Псалмы Соломона

Восемнадцать молитвенных псалмов

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Русский перевод подготовлен
священником Сергеем Кауди
для Life for God



2026

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн

Об издании

«Псалмы Соломона» — собрание восемнадцати иудейских молитвенных стихотворений. Личная мольба здесь соседствует с плачем об Иерусалиме, обличением лицемерия, надеждой на возвращение рассеянных и ожиданием праведного царя из рода Давида. Название связывает сборник с Соломоном, но не устанавливает его авторство. Произведение обычно относят к I веку до н. э.; исторические намёки, особенно во втором псалме, Грей связывает с захватом Иерусалима Помпеем и его последующей гибелью. Это интерпретация намёков, а не имена и даты, прямо названные в стихах. Сборник отличен от библейской Псалтири, «Песни песней», «Од Соломона» и «Завещания Соломона». Здесь представлены все восемнадцать псалмов выбранного исторического перевода, включая заключительные строки о небесных светилах в псалме 18.

Английская основа — G. Buchanan Gray, «The Psalms of Solomon», в издании R. H. Charles, The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament in English, том II (Oxford: Clarendon Press, 1913): вступление на с. 625–630, перевод на с. 631–652. Полный основной текст сверен с факсимиле; скан воспроизводит листы издания 1913 года в фотолитографической перепечатке, выходные сведения которой называют 1963 и 1964 годы. Новый русский читательский перевод подготовлен по английскому переводу Грея, не непосредственно с древнееврейского, греческого или сирийского. Грей работал с греческой и сирийской традициями и предполагал утраченный древнееврейский оригинал. Читательские пояснения написаны для этого издания; полный критический аппарат и типографическое выделение отдельных английских исправлений не воспроизводятся.

Сохранены 18 псалмов и 329 отрывков по основной, внешней нумерации Грея. Она отличается от вторых номеров в круглых скобках его издания и от нумерации других переводов: например, здесь 17:23 соответствует второму номеру 17:21 у Грея. Вторые номера в текст стихов не включены. Если номер в печати стоит внутри фразы (5:7, 16:2 и 17:26), читательский отрывок начинается

с начала этой фразы; порядок всех слов сохранён. Поэтические строки и надписания сохранены; переносы строк из-за ширины печатной страницы сняты. Пунктуация выровнена для чтения. Многоточия, пустые скобки [ ] и < > и знаки (?) и †…† оставлены там, где исторический перевод не даёт уверенного чтения; это не пропуски нашей публикации. Круглые скобки вокруг английских поясняющих слов сохранены; русский текст передаёт их смысл в естественной грамматике.

Исторический английский перевод впервые опубликован в 1913 году и находится в общественном достоянии в США. Commons также обозначает исходный скан как Public domain в США. Современные несвободные переводы и комментарии не перепечатываются. Новые русский перевод, читательские примечания и оформление подготовлены для Life for God.

Источники

1. G. Buchanan Gray · Psalms of Solomon · APOT II (1913)
Описание скана и отметка Public domain в США. Переводчик — Г. Бьюкенен Грей; Р. Г. Чарлз — редактор тома. Вступление: с. 625–630; полный перевод: с. 631–652.

2. APOT II · primary facsimile scan
Полный скан. Основной перевод: страницы файла 649–670. Выходные сведения на странице 6 указывают первое издание 1913 года и перепечатки с его листов 1963/1964 годов.

3. Internet Archive · apocryphapseudep02char
Источник оцифровки, указанный на Commons и в скане; оцифровано Internet Archive при поддержке Brigham Young University.

Читать эту книгу на lifeforgod.church

Оглавление

Об издании 2
Псалом 1 5
Псалом 2 5
Псалом 3 9
Псалом 4 10
Псалом 5 13
Псалом 6 15
Псалом 7 16
Псалом 8 16
Псалом 9 20
Псалом 10 22
Псалом 11 23
Псалом 12 23
Псалом 13 24
Псалом 14 25
Псалом 15 26
Псалом 16 28
Псалом 17 29
Псалом 18 34
Примечания 36

Псалом 1

1. Я воззвал к Господу, когда был в бедствии [ ],
к Богу — когда грешники напали. [1]

2. Внезапно услышал я тревожный шум войны;
(я сказал): Он услышит меня, ибо я исполнен
праведности.

3. Я думал в сердце своём, что исполнен праведности,
потому что жил в благополучии и стал богат детьми.

4. Богатство их распространилось по всей земле,
и слава их — до пределов земли.

5. Они вознеслись до звёзд;
говорили, что никогда не падут.

6. Но в благоденствии своём стали дерзкими,
и . . . [2]

7. Грехи их совершались тайно,
и даже я не знал (о них).

8. Преступления их (превзошли) преступления
язычников, бывших прежде них;
они совершенно осквернили святыни Господни.

Псалом 2

Псалом. Соломона. Об Иерусалиме.

1. Когда грешник возгордился, он тараном разрушил
укреплённые стены,
а Ты не удержал (его).

2. Чужие народы взошли на Твой жертвенник,
надменно попирали (его) своими сандалиями,

3. потому что сыны Иерусалима осквернили святыни Господни,
беззакониями обесчестили приношения Богу.

4. Потому Он сказал: отбросьте их далеко от Меня.
. . .

5. Оно было отвергнуто пред Богом,
совершенно обесчещено; [3]

6. сыновья и дочери оказались в тяжком плену,
запечатана (?) (была) их шея, заклеймена (?) среди народов. [4]

7. По грехам их Он поступил с ними,
ибо оставил их в руках тех, кто одолел их.

8. Он отвратил Своё лицо, не жалея их —
молодых и старых вместе с их детьми,

9. ибо все они делали зло, не слушаясь.

10. И небеса разгневались,
и земля возгнушалась ими,

11. ибо никто на ней не делал того, что делали они,

12. и земля признала все Твои праведные суды, Боже.

13. Они выставили сынов Иерусалима на посмешище в воздаяние за блудниц в нём;
всякий прохожий входил при полном свете дня. [5]

14. Они глумились над их преступлениями, как те и сами привыкли делать;
при полном свете дня обнаружили их беззакония.
И дочери Иерусалима были осквернены согласно Твоему суду,

15. потому что оскверняли себя противоестественными связями.
От всего этого болят мои внутренности, всё моё нутро.

16. (И всё же) я признаю Тебя правым, Боже, с чистым сердцем,
ибо в Твоих судах (является) Твоя праведность, Боже.

17. Ты воздал грешникам по их делам,
по их грехам, которые были весьма злы.

18. Ты обнажил их грехи, чтобы явным стал Твой суд;

19. Ты стёр память о них с земли.
Бог — праведный судья,
и Он не смотрит на лица.

20. Народы поносили Иерусалим, попирая его;
его красота была низвергнута с престола славы.

21. Он препоясался вретищем вместо прекрасного одеяния,
верёвка (была) на его голове вместо венца.

22. Он снял славную диадему, которую возложил на него Бог;

23. с позором была повержена на землю его красота.

24. И я увидел это, и стал умолять Господа, говоря:
«Довольно уже, Господи, Твоя рука тяготеет над Израилем, наводя на (него) народы.

25. Они безжалостно глумились во гневе и ярости;

26. они истребят нас совершенно, если Ты, Господи, не обуздаешь их Своим гневом.

27. Ибо они делали это не из ревности, а по вожделению души,

28. изливая на нас свой гнев ради грабежа.

29. Не медли, Боже, обратить воздаяние на их головы,
обратить гордыню дракона в бесчестие».

30. И недолго пришлось мне ждать, прежде чем Бог
показал мне этого дерзкого —
убитого на горах Египта,
ценимого меньше самого ничтожного на суше и на море.
[6]

31. И тело его волны носили туда и сюда в великом
поругании;
некому было похоронить (его), потому что Он с
бесчестием отверг его.
Он не помышлял, что он человек,

32. и не думал о своём конце.

33. Он говорил: «Я буду владыкой суши и моря»,
и не признавал, что велик Бог,
могучий в Своей великой силе.

34. Он — Царь над небесами
и судит царей и царства.

35. (Это Он) возводит меня к славе
и низвергает надменных в вечную погибель и бесчестие,
потому что они не знали Его.

36. И ныне смотрите, князья земли,
на суд Господень,
ибо Он — великий и праведный Царь,
судящий всё под небесами.

37. Благословляйте Бога, вы, которые со мудростью
боитесь Господа,
ибо в день Суда милость Господня будет на боящихся Его,

38. чтобы Он отличил праведного от грешника
и навеки воздал грешникам по их делам,

39. и помиловал праведного, (избавив его) от
притеснения грешника,
и воздал грешнику за то, что он сделал праведному.

40. Ибо Господь благ к тем, кто терпеливо призывает Его;
с благочестивыми Своими Он поступает по милости
Своей,
всегда крепко утверждая их пред Собою.

41. Да будет Господь благословен вовеки пред Его
слугами.

Псалом 3

Псалом. Соломона. О праведных.

1. Зачем ты спишь, душа моя,
и не благословляешь Господа?

2. Пой новую песнь
Богу, достойному хвалы.
Пой и †бодрствуй навстречу Его пробуждению†,
ибо хорош псалом, (воспетый) Богу радостным сердцем. [7]

3. Праведные во всякое время помнят Господа,
благодарят Его и возвещают праведность Господних
судов.

4. Праведный не презирает вразумления Господня;
его воля всегда пред Господом.

5. Праведный оступается и признаёт Господа правым;
он падает и смотрит, что Бог сделает с ним;

6. он ищет, откуда придёт его избавление.

7. Стойкость праведных — от Бога, их Избавителя;
в доме праведного не накапливается грех на грехе.

8. Праведный непрестанно исследует свой дом,
чтобы совершенно удалить (всякое) беззаконие,
совершённое им по ошибке.

9. Он искупает (грехи) неведения постом и смирением души,

10. и Господь признаёт невиновным всякого
благочестивого человека и его дом.

11. Грешник оступается и проклинает свою жизнь,
день своего рождения и родовые муки матери.

12. Он прибавляет грехи ко грехам, пока живёт (?);

13. падает — поистине тяжко его падение — и больше не встаёт.
Погибель грешника вечна,

14. и о нём не вспомнят, когда Бог посетит праведного.

15. Таков удел грешников навеки.

16. Но боящиеся Господа восстанут к вечной жизни,
и жизнь их (будет) во свете Господа и никогда больше не окончится. [8]

Псалом 4

Беседа Соломона с человекоугодниками.

1. Зачем ты, нечестивец, сидишь в совете благочестивых,
когда сердце твоё далеко от Господа
и ты преступлениями раздражаешь Бога Израиля? [9]

2. Неумерен в словах, неумерен в наружном благочинии более всех
тот, кто суровыми речами осуждает грешников на суде.

3. Рука его первой поднимается на виновного, будто из ревности,
а сам он виновен во многих грехах и распутстве.

4. Его глаза обращены на всякую женщину без различия;
его язык лжёт, когда он заключает соглашение под клятвой.

5. Ночью и тайно он грешит, словно невидим;
глазами он сговаривается со всякой женщиной о злых делах.

6. Он спешит с весельем войти в каждый дом, словно в нём нет лукавства.

7. Да удалит Бог тех, кто живёт лицемерно среди благочестивых,
да пресечёт жизнь такого человека тлением его плоти и нуждой.

8. Да откроет Бог дела человекоугодников,
дела такого человека — на смех и поругание,

9. чтобы благочестивые признали праведным суд своего Бога,
когда грешники будут удалены от праведных,

10. и человекоугодник, лукаво изрекающий закон.

11. И глаза их устремлены на всякий дом, который ещё стоит прочно,
чтобы, подобно змею, погубить мудрость . . . словами преступников.

12. Слова его обманчивы, чтобы исполнить своё злое желание.

13. Он не перестаёт рассеивать семьи, словно сирот;
он разоряет дом ради своего беззаконного вожделения.

14. Он обманывает словами: «Никто не видит и не судит».

15. Один дом он наполняет беззаконием,
а затем устремляет глаза на следующий дом,
чтобы погубить его словами, окрыляющими желание.
Но при всём этом его душа, подобно шеолу, не насыщается. [10]

16. Пусть удел его, Господи, будет бесчестен пред Тобою;
пусть он выходит со стоном и возвращается домой проклятым.

17. Пусть жизнь его проходит в скорби, бедности и нужде, Господи;
пусть во сне его мучат боли, а наяву — тревоги.

18. Пусть ночью сон бежит от его век;
пусть всякое дело его рук оканчивается позорной неудачей.

19. Пусть он возвращается в свой дом с пустыми руками,
и пусть в его доме не будет ничего, чем он мог бы насытить свой голод.

20. Пусть старость его проходит в бездетном одиночестве,
пока смерть не унесёт его.

21. Пусть дикие звери растерзают плоть человекоугодников,
и кости беззаконных пусть лежат в бесчестии пред солнцем.

22. Пусть вороны выклюют глаза лицемеров,

23. ибо они бесчестно разорили многие человеческие дома
и рассеяли их, следуя своей похоти.

24. Во всём этом они не помнили Бога
и не боялись Бога,

25. но вызывали Божий гнев и огорчали Его.
Да удалит Он их с земли,
потому что обманом они совращали души непорочных.

26. Блаженны боящиеся Господа в своей непорочности;

27. Господь избавит их от лукавых людей и грешников
и избавит нас от всякой западни беззаконных.

28. Да погубит Бог тех, кто дерзко творит всякую неправду,
ибо Господь, Бог наш, — великий и могучий Судья в праведности.

29. Да будет Твоя милость, Господи, на всех любящих Тебя.

Псалом 5

Псалом. Соломона.

1. Господи Боже, с радостью восхвалю Твоё имя
среди знающих Твои праведные суды.

2. Ибо Ты благ и милосерден, прибежище бедных;

3. когда взываю к Тебе, не оставляй меня без ответа.

4. Никто не отнимает добычу у сильного;

5. кто же может взять что-либо из всего, что Ты создал, если Ты Сам не дашь?

6. Человек и его удел пред Тобою на весах;
он не может прибавить и увеличить то, что Ты определил.

7. Боже, в бедствии мы взываем к Тебе о помощи,
и Ты не отвергаешь нашей мольбы, ибо Ты — наш Бог.

8. Пусть Твоя рука не тяготеет над нами,
чтобы нужда не довела нас до греха.

9. Даже если Ты не восстановишь нас, мы не отступим,
но придём к Тебе.

10. Если я голоден, к Тебе воззову, Боже,
и Ты дашь мне.

11. Ты питаешь птиц и рыб,
посылая дождь в степи, чтобы выросла зелёная трава
и в степи была пища для всякого живого существа; [11]

12. и когда они голодны, к Тебе поднимают своё лицо.

13. Ты питаешь царей, правителей и народы, Боже;
и кто помощь бедному и нуждающемуся, если не Ты, Господи?

14. Ты услышишь — ибо кто благ и кроток, кроме Тебя? —
и возвеселишь душу смиренного, милостиво раскрывая Свою руку.

15. Человек делает добро неохотно и . . .;
и если повторит его без ропота, то уже это удивительно.

16. Но Твой дар велик благостью и богатством,
и тот, кто надеется на Тебя, не будет иметь недостатка в дарах.

17. По всей земле Твоя милость, Господи, в благости.

18. Блажен тот, о ком Бог помнит, даруя ему достаток по нужде;

19. если человек имеет чрезмерное изобилие, он грешит.

20. Довольно умеренных средств с праведностью,
и так благословение Господне становится изобилием с праведностью.

21. Боящиеся Господа радуются благим дарам,
и Твоя благость — над Израилем в Твоём царстве.
Благословенна слава Господа, ибо Он — наш Царь.

Псалом 6

В надежде. Соломона.

1. Блажен человек, чьё сердце утвердилось в призывании имени Господа;

2. когда он вспомнит имя Господа, он будет спасён.

3. Господь выравнивает его пути,
и дела его рук хранит Господь, его Бог.

4. Душа его не смутится от того, что он видит в дурных снах;

5. когда он проходит через реки и бурлящие моря, он не устрашится.

6. Он встаёт ото сна и благословляет имя Господа;

7. когда его сердце спокойно, он воспевает имя своего Бога
и молит Господа обо всём своём доме.

8. И Господь слышит молитву всякого, кто боится Бога;
всякую просьбу души, надеющейся на Него, Господь исполняет.

9. Благословен Господь, являющий милость тем, кто искренне любит Его.

Псалом 7

Соломона. Об обращении.

1. Не поселяйся далеко от нас, Боже,
чтобы не напали на нас ненавидящие нас без причины.

2. Ибо Ты отверг их, Боже;
пусть нога их не попирает Твоего святого наследия.

3. Сам вразумляй нас по Своей благой воле,
но не отдавай нас народам.

4. Если Ты посылаешь мор,
Ты Сам даёшь ему повеление о нас,
ибо Ты милосерден
и не будешь гневаться до полного нашего истребления.

5. Пока Твоё имя обитает среди нас, мы найдём милость;

6. народы не одолеют нас,
ибо Ты — наш щит,

7. и когда мы взываем к Тебе, Ты слышишь нас.

8. Ты будешь миловать потомство Израиля вовеки
и не отвергнешь его;
мы же будем вовеки под Твоим ярмом
и под жезлом Твоего вразумления.

9. Ты утвердишь нас во время Своей помощи,
явив милость дому Иакова в день, когда Ты обещал
помочь ему.

Псалом 8

Соломона. Начальнику хора.

1. Бедствие и шум войны услышало моё ухо,
звук трубы, возвещающей резню и несчастье,

2. гул множества людей, словно сильнейшего ветра,
словно буря с могучим огнём, проносящаяся по Негеву. [12]

3. И я сказал в сердце своём: «Воистину (?) Бог судит нас».

4. Я слышу шум, направляющийся к Иерусалиму, святому городу.

5. От услышанного сокрушились мои чресла, подкосились колени;

6. моё сердце устрашилось, кости задрожали, словно лён.

7. Я сказал: «Они утверждают свои пути в праведности».
Я размышлял о судах Божиих от сотворения неба и земли
и признавал Бога правым в Его судах, совершающихся издревле.

8. Бог обнажил их грехи при полном свете дня;
вся земля познала праведные суды Божии.

9. В подземных тайниках совершались их беззакония,
вызывая Его гнев;

10. они смешивали несмешиваемое — сын с матерью и отец с дочерью; [13]

11. они прелюбодействовали, каждый с женой своего ближнего;
заключали друг с другом скреплённые клятвой союзы об этих делах.

12. Они грабили святилище Божие, будто нет того, кто воздаст.

13. Они попирали жертвенник Господень, приходя прямо от всякой нечистоты;
менструальной кровью оскверняли жертвы, словно это обыкновенное мясо.

14. Они не оставили ни одного греха, в котором не превзошли бы язычников.

15. Потому Бог смешал для них дух заблуждения
и дал им выпить чашу неразбавленного вина, чтобы они опьянели.

16. Он привёл того, кто идёт от края земли и разит могуче;

17. Он определил (?) войну против Иерусалима и его земли.

18. Князья земли с радостью вышли ему навстречу и сказали:
«Благословен твой путь! Приходите, входите с миром».

19. Они выровняли неровные пути перед его приходом;
открыли ворота в Иерусалим, увенчали его стены.

20. Как отец входит в дом своих сыновей, так он мирно вошёл в Иерусалим;
совершенно безопасно утвердил там свои стопы.

21. Он захватил его крепости и стену Иерусалима,

22. ибо Сам Бог безопасно вёл его, тогда как они блуждали.

23. Он погубил их князей и всех мудрых советников;
пролил кровь жителей Иерусалима, словно нечистую воду.

24. Он увёл их сыновей и дочерей, рождённых ими в осквернении.

25. Они поступали по своей нечистоте, как поступали их отцы;

26. осквернили Иерусалим и то, что было освящено имени Божию.

27. Но Бог явил Себя праведным в Своих судах над народами земли,

28. и благочестивые слуги Бога — словно невинные агнцы среди них.

29. Достоин хвалы Господь, судящий всю землю по Своей праведности.

30. Вот ныне, Боже, Ты показал нам Свой суд в Своей праведности;

31. наши глаза увидели Твои суды, Боже.
Мы признали правым Твоё имя, почитаемое вовеки,

32. ибо Ты — Бог праведности, судящий Израиль вразумлением.

33. Обрати к нам, Боже, Свою милость и сжалься над нами;

34. собери рассеянных из Израиля с милостью и благостью,

35. ибо Твоя верность — с нами.
И хотя мы ожесточили свою шею, Ты всё же вразумляешь нас.

36. Не оставь нас без внимания, Боже наш, чтобы народы не поглотили нас, словно некому избавить.

37. Но Ты — наш Бог от начала,
и на Тебя наша надежда, Господи;

38. мы не отступим от Тебя,
ибо благи Твои суды над нами.

39. Да будет над нами и нашими детьми Твоё благоволение вовеки;
Господи, Спаситель наш, мы никогда больше не поколеблемся.

40. Достоин Господь хвалы из уст Своих благочестивых за Свои суды;
и да будет Израиль благословен Господом вовеки.

Псалом 9

Соломона. Для обличения.

1. Когда Израиль был уведён пленником в чужую землю, когда они отступили от Господа, искупившего их,

2. они были изгнаны из наследия, которое дал им Господь.
Среди всех народов оказались рассеянные из Израиля, по слову Божию,

3. чтобы Ты, Боже, был признан правым в Своей праведности из-за наших преступлений,

4. ибо Ты — справедливый Судья над всеми народами земли.

5. От Твоего ведения не скрыт никто, творящий неправду,

6. и праведные дела Твоих благочестивых — пред Тобою, Господи.
Где же человек укроется от Твоего ведения, Боже?

7. Наши дела зависят от нашего выбора и власти —
поступать праведно или неправедно в делах наших рук;
[14]

8. и в Своей праведности Ты посещаешь сынов человеческих.

9. Творящий праведность сберегает себе жизнь у Господа,
а поступающий неправедно отдаёт свою жизнь на погибель,

10. ибо суды Господни совершаются по праведности над каждым человеком и его домом.

11. К кому Ты благ, Боже, как не к тем, кто призывает Господа?

12. Он очищает от грехов душу, когда она исповедует их,
когда признаёт их,

13. ибо стыд на нас и на наших лицах за всё это.

14. И кому Он прощает грехи, как не тем, кто согрешил?

15. Ты благословляешь праведных и не укоряешь их за совершённые ими грехи;
и Твоя благость — на согрешающих, когда они каются.

16. И ныне Ты — наш Бог, а мы — народ, который Ты возлюбил.
Взгляни и сжалься, Боже Израиля, ибо мы — Твои;
не отними от нас Своей милости, чтобы не напали на нас.

17. Ты избрал потомство Авраама прежде всех народов
и возложил на нас Своё имя, Господи,

18. и не отвергнешь нас навеки.
Ты заключил с нашими отцами завет о нас;

19. и мы надеемся на Тебя, когда наша душа обращается к Тебе.
Да будет милость Господа над домом Израиля во веки веков.

Псалом 10

Гимн. Соломона.

1. Блажен человек, о котором Господь помнит, обличая его,
и которого ударами удерживает от пути зла,
чтобы он очистился от греха и грех не умножился.

2. Тот, кто подставляет спину под удары, очистится,
ибо Господь благ к переносящим вразумление.

3. Он выпрямляет пути праведных,
а не искривляет их Своим вразумлением.

4. Милость Господня — на тех, кто истинно любит Его,
и Господь милостиво помнит Своих слуг.

5. Ибо свидетельство — в законе вечного завета;
свидетельство Господа — над путями людей, когда Он посещает их.

6. Справедлив и благ наш Господь в Своих судах вовеки,
и Израиль с радостью восхвалит имя Господне.

7. Благочестивые воздадут благодарение в собрании народа;
и Бог помилует бедных в радости (?) Израиля,

8. ибо Бог благ и милосерден вовеки,
и собрания Израиля прославят имя Господне.
Да будет спасение Господне над домом Израиля к вечной радости!

Псалом 11

Соломона. В ожидании.

1. Трубите на Сионе в трубу, созывая святых;

2. пусть услышат в Иерусалиме голос благовестника,
ибо Бог сжалился над Израилем, посетив его.

3. Встань на высоте, Иерусалим, и посмотри на своих детей,
с востока и запада собранных Господом; [15]

4. с севера они приходят в радости своего Бога,
с дальних островов Бог собрал их.

5. Высокие горы Он превратил для них в равнину;

6. холмы бежали при их приближении.
Леса укрывали их на пути;

7. всякое благоуханное дерево Бог взрастил для них,
чтобы Израиль прошёл, когда его посетит слава его Бога.

8. Облекись, Иерусалим, в свои славные одежды,
приготовь своё святое одеяние,
ибо Бог изрёк благо об Израиле во веки веков.

9. Да исполнит Господь то, что Он изрёк об Израиле и Иерусалиме;
да воздвигнет Господь Израиль Своим славным именем.
Да будет милость Господня над Израилем во веки веков.

Псалом 12

Соломона. Против языка преступников.

1. Господи, избавь мою душу от беззаконного и злого человека,

от языка беззаконного и клеветнического, говорящего ложь и обман.

2. Многократно извиты (?) слова языка злого человека,
словно . . . огонь, пожирающий . . . [16]

3. . . . наполнять дома лживым языком,
срубать деревья радости . . .

4. Вовлекать семьи во вражду клеветническими устами.
Да удалит Бог от невинных уста преступников, приведя их к нужде,
и да будут кости клеветников рассеяны далеко от боящихся Господа!

5. Пусть в пылающем огне погибнет клеветнический язык, далеко от благочестивых!

6. Да сохранит Господь тихую душу, ненавидящую неправедных;
да утвердит Господь человека, стремящегося к миру в своём доме.

7. Да будет спасение Господне над Израилем, Его слугой, вовеки;
пусть грешники все вместе погибнут пред лицом Господа,
а благочестивые Господни унаследуют обещанное Господом.

Псалом 13

Соломона. Псалом. Утешение праведным.

1. Десница Господа покрыла меня;
десница Господа пощадила нас.

2. Мышца Господа спасла нас от проходившего меча,
от голода и смерти грешников.

3. Свирепые звери бросились на них:
зубами рвали их плоть,
коренными зубами дробили их кости.
Но от всего этого Господь избавил нас.

4. Праведный тревожился из-за своих прегрешений,
чтобы не быть унесённым вместе с грешниками;

5. ибо страшно крушение грешника,
но ничто из всего этого не касается праведного.

6. Не одно и то же — вразумление праведных за грехи неведения
и крушение грешников. [17]

7. Тайно (?) вразумляется праведный,
чтобы грешник не радовался над праведным.

8. Он исправляет праведного, как возлюбленного сына,
и наказывает его, как первенца.

9. Господь щадит Своих благочестивых
и Своим вразумлением изглаживает их прегрешения,
ибо жизнь праведных будет вечной.

10. Но грешники будут унесены в погибель,
и памяти о них больше не найдётся.

11. Над благочестивыми же — милость Господня,
и над боящимися Его — Его милость.

Псалом 14

Гимн. Соломона.

1. Верен Господь тем, кто истинно любит Его,
кто переносит Его вразумление,
кто ходит в праведности Его заповедей,
в законе, который Он заповедал нам, чтобы мы жили.

2. Благочестивые Господни будут жить по нему вовеки;
рай Господень, деревья жизни — Его благочестивые.

3. Их насаждение укоренено навеки;
их не вырвут во все дни неба,
ибо удел и наследие Бога — Израиль.

4. Не таковы грешники и преступники,
любящие краткий день, проведённый в содружестве со своим грехом;
их наслаждение — в преходящем тлении,

5. и они не помнят Бога.
Пути людей во всякое время известны пред Ним,
и Он знает тайны сердца прежде, чем они осуществятся.

6. Поэтому их наследие — шеол, тьма и погибель;
их не окажется в день, когда праведные обретут милость.

7. Но благочестивые Господни унаследуют жизнь в радости.

Псалом 15

Псалом. Соломона. С песнью.

1. Когда я был в бедствии, я призвал имя Господа,
понадеялся на помощь Бога Иакова и был спасён,

2. ибо Ты, Боже, — надежда и прибежище бедных.

3. Кто силён, Боже, если не в том, чтобы искренне благодарить Тебя?

4. И в чём могущество человека, если не в благодарении
Твоему имени?

5. Новый псалом с песней в радости сердца,
плод уст, когда язык — стройно настроенный инструмент,
начатки уст от благочестивого и праведного сердца —

6. приносящий это никогда не поколеблется от зла;
пламя огня и гнев против неправедных не коснутся его,

7. когда гнев выйдет от лица Господа против грешников,
чтобы уничтожить всё достояние грешников,

8. ибо на праведных — знак Божий для их спасения.
Голод, меч и мор будут далеко от праведных, [18]

9. ибо будут бежать от благочестивых, как преследуемые на войне;
но будут гнаться за грешниками и настигнут их,
и творящие беззаконие не избегнут суда Божия;
словно опытными в войне врагами будут они настигнуты,

10. ибо на их лбу — знак погибели.

11. Наследие грешников — погибель и тьма,
и их беззакония будут преследовать их до шеола внизу.

12. Их наследия не найдут их дети,

13. ибо грехи опустошат дома грешников.
И грешники погибнут навеки в день Господнего суда,

14. когда Бог посетит землю Своим судом.

15. Но боящиеся Господа найдут в нём милость
и будут жить состраданием своего Бога;
грешники же погибнут навеки.

Псалом 16

Гимн. Соломона. В помощь благочестивым.

1. Когда моя душа дремала вдали от Господа, я едва не соскользнул в яму; [19]

2. когда я был далеко от Бога, душа моя чуть не излилась в смерть,
и я был близ врат шеола вместе с грешником,

3. когда моя душа отступила от Господа, Бога Израиля, — если бы Господь не помог мне Своей вечной милостью.

4. Он понукал меня, как понукают коня, чтобы я служил Ему;
мой Спаситель и Помощник во всякое время спасал меня.

5. Я буду благодарить Тебя, Боже, ибо Ты помог мне спастись
и не причислил меня к грешникам на погибель.

6. Не отними от меня Своей милости, Боже,
и память о Тебе — от моего сердца до моей смерти.

7. Управляй мною, Боже, удерживая от злого греха
и от всякой злой женщины, которая вводит простодушных в падение.

8. Пусть не обольстит меня красота беззаконной женщины,
ни кто-либо, подчинённый (?) бесплодному греху.

9. Утверди пред Собою дела моих рук
и сохрани мои шаги в памятовании о Тебе.

10. Огради мой язык и мои уста словами истины;
гнев и безрассудную ярость удали от меня.

11. Ропот и нетерпение в скорби удали от меня,
когда, если я согрешу, Ты вразумляешь меня, чтобы я вернулся к Тебе.

12. Но благоволением и радостью поддержи мою душу;
когда Ты укрепляешь мою душу, мне будет достаточно того, что дано мне.

13. Ибо если Ты не дашь силы,
кто вынесет наказание вместе с бедностью?

14. Когда человек обличается через тление своего тела,
Твоё испытание совершается в его плоти и в бедствии нищеты.

15. Если праведный выстоит во всех этих испытаниях, он получит милость от Господа.

Псалом 17

Псалом. Соломона. С песнью. О царе.

1. Господи, Ты — наш Царь во веки веков,
ибо Тобою, Боже, хвалится наша душа.

2. Сколь долги дни человеческой жизни на земле?
Каковы его дни, такова и надежда, возлагаемая на него.

3. Мы же надеемся на Бога, нашего Избавителя,
ибо могущество нашего Бога вовеки пребывает с милостью,

4. и царство нашего Бога вовеки владычествует над народами в суде.

5. Ты, Господи, избрал Давида царём над Израилем
и поклялся ему о его потомстве, что царство его никогда не прекратится пред Тобою.

6. Но за наши грехи восстали против нас грешники;
напали на нас и вытеснили нас;
чего Ты им не обещал, то они силой отняли у нас.

7. Они нисколько не прославили Твоего досточтимого имени;
они поставили мирскую монархию на место своего достоинства;

8. в буйной надменности разорили престол Давида.
Но Ты, Боже, низверг их и удалил их потомство с земли,

9. потому что против них восстал человек, чужой нашему народу.

10. По грехам их Ты воздал им, Боже,
так что с ними случилось по их делам.

11. Бог не пощадил их,
разыскал их потомство и никого из них не отпустил.

12. Верен Господь во всех Своих судах, которые Он совершает на земле.

13. Беззаконник опустошил нашу землю, так что никто не жил на ней;
они погубили молодых и старых вместе с их детьми.

14. В пылу Своего гнева Он отослал их далеко на запад
и безжалостно предал правителей земли поруганию.

15. Будучи чужеземцем, враг поступал надменно,
и сердце его было чуждо нашему Богу.

16. И всё . . . Иерусалим,
как и народы . . . [20]

17. И дети завета среди смешанных народов . . .
Не было среди них никого, кто творил бы в Иерусалиме милость и истину.

18. Любившие собрания благочестивых бежали от них,
словно воробьи, вылетающие из своего гнезда.

19. Они скитались по пустыням, чтобы сохранить свою жизнь от беды;
и всякий, кому удалось спастись от них живым, был дорог в глазах живущих на чужбине.

20. По всей земле рассеяли их беззаконные.

21. Небеса удержали дождь, чтобы он не падал на землю;
остановились источники, постоянно бившие из глубин и стекавшие с высоких гор.
Ибо среди них не было творящего праведность и справедливость;
от главного до самого малого все были грешны;

22. царь был преступником, судья — непокорным, а народ — грешным.

23. Взгляни, Господи, и воздвигни им их царя, сына Давида,
в то время, которое Ты усмотришь, Боже, чтобы он царствовал над Израилем, Твоим слугой. [21]

24. Препояшь его силой, чтобы он сокрушил неправедных правителей

25. и очистил Иерусалим от народов, попирающих его на погибель.

26. Мудро и праведно он изгонит грешников из наследия,
сокрушит гордыню грешника, как глиняный сосуд;
железным жезлом разобьёт всё их достояние.

27. Он погубит безбожные народы словом своих уст;
от его обличения народы побегут пред ним,
и он обличит грешников за помыслы их сердца.

28. Он соберёт святой народ, который поведёт в праведности,
и будет судить колена народа, освящённого Господом, его Богом.

29. Он не допустит, чтобы неправда ещё обитала среди них,
и не будет жить с ними человек, знающий зло,

30. ибо он узнает их — что все они сыны своего Бога.
Он распределит их по коленам на земле,

31. и ни пришелец, ни чужеземец больше не поселится среди них.
Он будет судить племена и народы мудростью своей праведности. Села.

32. Он подчинит языческие народы своему ярму, чтобы они служили ему;
он прославит Господа в месте, видимом (?) всей земле,

33. и очистит Иерусалим, сделав его святым, как прежде,

34. так что народы придут от концов земли увидеть его славу,
приводя в дар изнемогших сынов Иерусалима,

35. и увидеть славу Господа, которой Бог прославил город.
Он будет над ними праведным царём, наученным Богом;

36. в его дни среди них не будет неправды,
ибо все будут святы, и их царь — помазанник Господа. [22]

37. Он не будет полагаться на коня, всадника и лук,
не станет умножать себе золото и серебро для войны,
не будет черпать уверенность в (?) многочисленном войске (?) на день битвы.

38. Сам Господь — его Царь, надежда того, кто силён своей надеждой на Бога.
< > Все народы будут в страхе пред ним, [23]

39. ибо словом своих уст он будет поражать землю вовеки.

40. Он благословит народ Господа мудростью и радостью,

41. и сам будет чист от греха, чтобы править великим народом.
Он обличит правителей и удалит грешников силой своего слова;

42. полагаясь на своего Бога, во все свои дни не оступится,
ибо Бог сделает его могучим Своим святым духом
и мудрым духом разумения, с силой и праведностью.

43. Благословение Господа будет с ним: он будет силён и не оступится;

44. его надежда будет на Господа — кто же сможет одолеть его?
Он будет могуч в своих делах и силён в страхе Божием;

45. будет верно и праведно пасти стадо Господа
и никому из них не позволит оступиться на пастбище.

46. Всех их он поведёт правильно,
и среди них не будет гордыни, из-за которой кто-либо был бы угнетён.

47. Таково будет величие царя Израиля, которого знает Бог;
Он воздвигнет его над домом Израиля, чтобы исправить его.

48. Его слова будут чище дорогого золота, самого отборного;
в собраниях он будет судить народы, колена освящённых.

49. Его слова будут подобны словам святых среди освящённых народов.

50. Блаженны те, кто будет жить в те дни,
ибо они увидят благополучие Израиля, которое Бог осуществит, собирая колена.

51. Да ускорит Господь Свою милость к Израилю!
Да избавит Он нас от нечистоты нечестивых врагов!
Сам Господь — наш Царь во веки веков.

Псалом 18

Псалом. Соломона. Снова о помазаннике Господа.

1. Господи, Твоя милость над делами Твоих рук вовеки;
Твоя благость — над Израилем в богатом даре.

2. Твои глаза смотрят на них, чтобы никто из них не терпел нужды;

3. Твои уши внимают исполненной надежды молитве бедных.
Твои суды совершаются по всей земле с милостью,

4. и Твоя любовь — к потомству Авраама, детям Израиля.
Твоё наказание — на нас, как на первородном, единственном сыне,

5. чтобы отвратить послушную душу от безумия, совершаемого по неведению.

6. Да очистит Бог Израиль ко дню милости и благословения,

ко дню избрания, когда Он возвратит Своего помазанника. [24]

7. Блаженны будут живущие в те дни,
ибо они увидят благость Господа, которую Он явит грядущему поколению,

8. под жезлом вразумления помазанника Господа, в страхе его Бога,
в духе мудрости, праведности и силы,

9. чтобы он направлял каждого человека к делам праведности страхом Божиим
и всех их утвердил пред Господом —

10. доброе поколение, живущее в страхе Божием во дни милости. Села.

11. Велик наш Бог и славен, обитающий в вышних. [25]

12. Он утвердил небесные светила на их путях для определения времён из года в год;
они не уклонились от пути, который Он назначил им.

13. В страхе Божием они ежедневно проходят свой путь от дня, когда Бог создал их, и вовеки.

14. Они не заблудились со дня, когда Он создал их;
со времён древних поколений не отступали от своего пути,
разве только Бог повелевал им это через повеление Своих слуг.

Примечания

1. 1:1 «Псалмы Соломона» — самостоятельный сборник, не раздел библейской Псалтири. Его название не удостоверяет авторство исторического Соломона. Пустые квадратные скобки сохранены из английского издания.

2. 1:6 Грей оставил вторую строку незавершённой: «And . . .». Иногда электронные тексты подставляют сюда «они были неразумны»; это предложенное восстановление, а не слова основного печатного перевода Грея. Здесь пробел не заполнен.

3. 2:5 После 2:4 Грей оставляет строку точек без перевода; она сохранена. Местоимение в английском «It» в 2:5 неоднозначно. Связь строк 4–5 не вполне ясна, что отмечает и Грей; русский перевод сохраняет неопределённое «оно», не подставляя храм, город или славу как установленное чтение.

4. 2:6 Знаки (?) принадлежат историческому переводу и обозначают неуверенность в словах о запечатанной или заклеймённой шее пленных. Это не вопросы, обращённые к читателю.

5. 2:13 Строки 13–15 трудны для истолкования и связывают публичное унижение города с его прежними преступлениями. Слово «они» и некоторые связи фраз в источнике неясны; перевод не превращает эти строки в подробный исторический отчёт.

6. 2:30 Грей связывает погибшего завоевателя с Помпеем, убитым в Египте в 48 году до н. э. В самом псалме имя не названо. «Горы Египта» — сохранённое чтение; его точный географический смысл спорен.

7. 3:2 «Навстречу Его пробуждению» передаёт необычное английское «against His awaking». Знаки †…† отмечают выражение, которое Грей считал испорченным. Образ пробуждения не следует превращать в буквальное утверждение о сне Бога.

8. 3:16 Надежда на вечную жизнь праведных выражена здесь прямо. Это утверждение самого псалма; оно не делает весь сборник подробной системой представлений о загробной жизни.

9. 4:1 «Человекоугодники» в надписании — люди, чья показная праведность обращена к чужому одобрению. Псалом обличает

расхождение между суровым публичным судом над другими и собственным скрытым поведением.

10. 4:15 Шеол — название области мёртвых в древней библейской образности. Здесь его ненасытность служит сравнением для неутолённого желания.

11. 5:11 Необычное соседство рыб, дождя и степной травы сохранено по Грею. Его примечание обсуждает возможную перестановку строк, но она не внесена в основной текст этого издания.

12. 8:2 Негев — южная засушливая область. Сравнение с огненной бурей передаёт страх перед наступающим войском.

13. 8:10 Имеются в виду кровосмесительные связи сына с матерью и отца с дочерью. Это часть обличительной речи автора; её нельзя автоматически считать независимо подтверждённым перечнем событий.

14. 9:7 Человеческий выбор и ответственность названы прямо, рядом с признанием Божия суда. Русский перевод сохраняет обе стороны фразы, не сводя её ни к предопределению, ни к полной независимости человека от Бога.

15. 11:3 Возвращение рассеянных представлено как торжественное собирание детей Иерусалима. Сглаженные горы, убежище лесов и благоуханные деревья относятся к поэтической картине пути.

16. 12:2 В строках 2–3 Грей оставляет несколько мест непереведёнными из-за неясности текста. Многоточия сохранены; связные современные дополнения из электронных пересказов не подставлены.

17. 13:6 Псалом различает вразумление праведного за проступки неведения и окончательное крушение грешника. Его поэтическое утверждение не даёт основания определять виновность конкретного больного или пострадавшего человека.

18. 15:8 Знак Божий и знак погибели в 15:10 — противопоставленные образы принадлежности и участи. В тексте не описывается способ нанесения такого знака.

19. 16:1 Первые три отрывка образуют одну протяжённую фразу о близости гибели и помощи Господа. В печати номера 2 и 3 помещены

внутри строк; для чтения начало отрывка 2 выровнено по началу фразы, без перестановки слов.

20. 17:16 Пробелы в 17:16–17 принадлежат выбранному историческому переводу. Слова о действиях в городах и «превзошли их во зле», встречающиеся в некоторых электронных версиях, не внесены как бесспорный текст.

21. 17:23 Молитва просит царя, сына Давида, который очистит народ и будет править праведно. Здесь 17:23 — основная нумерация Грея; второе число в скобках у него — 17:21. Это ожидание иудейского текста; имя Иисуса в псалме не названо.

22. 17:36 «Помазанник Господа» передаёт выбранное Греем чтение «the anointed of the Lord». Его аппарат обсуждает другие формы греческого выражения. Не следует молча заменять эту формулировку позднейшим богословским титулом.

23. 17:38 Пустые угловые скобки < > отмечают место, где Грей не даёт перевода повреждённого выражения. Они сохранены наряду с его знаками (?) в соседних строках.

24. 18:6 Необычное «возвратит Своего помазанника» следует английскому «bringeth back His anointed». Сам Грей отмечает трудность такого выражения и возможность иной передачи греческого глагола. Одна эта строка не устанавливает разработанного учения о повторном пришествии.

25. 18:11 Строки 11–14 резко переходят к небесным светилам. Грей допускает, что они могли принадлежать другому псалму. Здесь они сохранены полностью в конце псалма 18, как в его печатном переводе; предположительное утраченное окончание не сочиняется.

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн